



بنك عُمان العربي  
OMAN ARAB BANK

## شروط وأحكام بنك عمان العربي للتحويلات Terms and Conditions for Transfers

These terms and conditions ("Terms and Conditions") apply to transfers processed by the Bank, (as defined hereunder), which are transferred internationally, or local transfers made in a currency other than in Rial Omani or local transfers in Rial Omani, whether the request is received by the Bank through its digital channels, or at one of its designated branches on a pre-approved Transfer Application Form (defined below) or made otherwise in writing in any other form acceptable to the Bank. These Terms and Conditions shall be applicable to all transfer transactions. These Terms and Conditions are available upon request and can be accessed, read and printed from OAB's website: [www.oman-arabbank.com](http://www.oman-arabbank.com)

تنطبق هذه الشروط والأحكام على التحويلات التي تتم معالجتها من قبل البنك، (كما هو موضح أدناه)، والتي يتم تحويلها دولياً، أو التحويلات المحلية التي تتم بعملة أخرى غير الريال العماني أو التحويلات المحلية بعملة الريال العماني، سواء تم استلام الطلب من قبل البنك من خلال قنواته الرقمية، أو في أحد فروعه المعينة على نموذج طلب تحويل معتمد مسبقاً (كما هو موضح أدناه) أو تم إجراؤه كتابة بأي شكل آخر مقبول للبنك. تنطبق هذه الشروط والأحكام على جميع معاملات التحويل. تتوفر هذه الشروط والأحكام عند الطلب ويمكن الوصول إليها وقراءتها وطباعتها من الموقع الإلكتروني للبنك: [www.oman-arabbank.com](http://www.oman-arabbank.com)

### 1. Definitions

**Account** means your Oman Arab Bank account(s), from which or into which transfer can be made.

**Authorized Transfer** means a transfer which has been made with your permission and in line with our terms and conditions.

**Bank** means Oman Arab Bank S.A.O.G., an Omani public joint stock company incorporated under the laws of the Sultanate of Oman and licensed by the Central Bank of Oman to undertake banking business, having its address at P.O. Box 2240, Postal Code 130, North Alghubra, Sultanate of Oman its successors and assigns. Also referred to as 'We', 'us' and 'our'.

**Banking Day** means any day of the week other than Friday, Saturday, or Oman public holidays.

**Bank Code** means a local numerical code to identify financial institutions and its branches within Sultanate of Oman.

**Beneficiary** means the owner of an account to which funds are to be credited.

**BIC** means the Bank Identification Code and is a unique address that identifies a financial institution.

**Customer** means a customer or customers in whose name the Account is held. Also referred to as 'You' and 'your'.

**IBAN** means International Bank Account Number (IBAN) and is the international standard for numbering bank accounts.

### التعريفات

**الحساب:** هو حساب بنك عمان العربي الخاص بك، والذي يمكن من خلاله إجراء أو استلام التحويل.

**التحويل المصرح به:** هو الدفع الذي تم إجراؤه بإذن منك وبما يتماشى مع الشروط والأحكام الخاصة بالبنك.

**"البنك"** هو بنك عمان العربي ش.م.ع. وهي شركة مساهمة عمانية عامة تأسست بموجب قوانين سلطنة عمان ومرخصة من قبل البنك المركزي العماني للقيام بالأعمال المصرفية، ويقع عنوانها في ص.ب. ٢٢٤٠، الرمز البريدي ١٣٠، الغبرة الشمالية، سلطنة عمان وخلفائه والمتنازل لهم. يشار إليها أيضاً بإسم **"نحن"** و **"لنا"**.

**يوم العمل المصرفي:** هو أي يوم من أيام الأسبوع ما عدا أيام الجمعة والسبت أو العطلات الرسمية في سلطنة عمان.

**رمز البنك:** هو رمز رقمي محلي لتحديد المؤسسات المالية وفروعها داخل سلطنة عمان.

**المستفيد:** هو صاحب الحساب الذي سوف يتم إيداع الأموال فيه.

**رمز تعريف البنك:** هو عنوان فريد تحده المؤسسة المالية.

**"العميل"** هو العميل أو العملاء الذين يحملون الحساب بأسمائهم. يشار إليها أيضاً بإسم **"أنت"** و **"الخاص بك"**.

**رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN):** وهو المعيار الدولي لترقيم الحسابات المصرفية.

**Incoming Transfers** means transfers that are received in a supported currency for example, but not limited to United States Dollar and Euro or any other currency approved by the bank, from financial institutions based in another country or from financial institutions based in Oman.

**Local Transfer** means transfer of funds in Rial Omani from or to another account with financial institutions within the Sultanate of Oman.

**Intermediary Bank** or **Correspondent Bank** means a bank or financial institution that acts on behalf of another bank or financial institution in transferring of funds between the Ordering Customer and Beneficiary.

**Oman** means the Sultanate of Oman.

**Ordering Customer** means the individual or company sending funds to another individual or company via any transfer channel.

**Outgoing Transfers** means transfers that allow the Customer to send money to financial institutions abroad in a supported currency for example but not limited to United States Dollar and Euro or any other currency approved by the bank, for the account of the Beneficiary.

**Transfer Service Provider** means a company that offers any services to customers including, but not limited to the Bank.

**Reference** means a combination of letters, numbers or symbols used to identify a transfer.

**Rial Omani** means the official currency of the Sultanate of Oman.

**Standard Exchange Rate** means the latest foreign exchange rate of the day, published by the Bank on its website [www.oman-arabbank.com](http://www.oman-arabbank.com) and available over its branches.

**SWIFT** means the based Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication and it processes transfers on behalf of financial institutions worldwide.

**Transfer Application Form** means the form required to be filled for initiating transfer.

**US OFAC or OFSI** means the United States of America through its Office of Foreign Assets Control (OFAC), or Office of Financial Sanction Implementation (OFSI).

**Website** means our internet website [www.oman-arabbank.com](http://www.oman-arabbank.com)

**التحويلات الواردة:** هي التحويلات التي يتم استلامها بعملة مدعومة كالدولار الأمريكي واليورو على سبيل المثال وليس الحصر أو أي عملة أخرى معتمدة لدى البنك، من المؤسسات المالية الموجودة في بلد آخر أو من المؤسسات المالية الموجودة في سلطنة عمان.

**التحويل المحلي:** هو تحويل الأموال من أو إلى حساب آخر داخل سلطنة عمان.

**البنك الوسيط أو البنك المراسل:** هو البنك أو المؤسسة المالية التي تعمل نيابة عن بنك أو مؤسسة مالية أخرى في تحويل الأموال بين العميل مقدم الطلب والمستفيد.

**عُمان:** تعني سلطنة عمان.

**العميل مقدم الطلب:** هو الفرد أو الشركة التي ترسل الأموال إلى فرد أو شركة أخرى عبر أي قناة دفع.

**التحويلات الصادرة:** هي التحويلات التي تسمح للعميل بإرسال الأموال إلى مؤسسات مالية خارجية بعملة مدعومة على سبيل المثال وليس الحصر مثل الدولار الأمريكي واليورو لحساب المستفيد.

**مزود خدمة التحويل:** هي الشركة التي تقدم أي خدمات للعملاء بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، البنك.

**المرجع:** هي مجموعة من الحروف أو الأرقام أو الرموز المستخدمة لتحديد عملية التحويل.

**الريال العماني:** هو العملة الرسمية لسلطنة عمان.

**سعر الصرف الاعتيادي:** هو أحدث سعر صرف أجنبي لليوم، ينشره البنك على موقعه الإلكتروني [www.oman-arabbank.com](http://www.oman-arabbank.com) ومتاح عبر فروعه.

**(سويفت):** تعني جمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك في جميع أنحاء العالم وهي تقوم بمعالجة التحويلات نيابة عن المؤسسات المالية في جميع أنحاء العالم.

**نموذج طلب التحويل:** هو النموذج المطلوب تعبئته لبدء التحويل.

**أوفاك أو أوفسي:** تعني مكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع للولايات المتحدة الأمريكية أو مكتب تنفيذ العقوبات المالية.

**الموقع الإلكتروني:** هو الموقع الإلكتروني الخاص بالبنك [www.oman-arabbank.com](http://www.oman-arabbank.com)

## 2 General

2.1 The Bank offers transfer services only to its customers maintaining Accounts with it. These terms and conditions apply to our Transfers only. These terms and conditions are in addition to the rights and restrictions set out in the General Terms and Conditions for Accounts and in the event of any overlap and/or inconsistencies between these terms and conditions and the General Terms and Conditions for Account available to be accessed and read at [www.oman-arabbank.com](http://www.oman-arabbank.com), these terms and conditions will take precedence.

## ٢ أحكام عامة

٢.١ يقدم البنك خدمات التحويل فقط لعملائه الذين يحتفظون بحسابات لديه، حيث تنطبق هذه الشروط والأحكام على تحويلاتنا. وهذه الشروط والأحكام هي بالإضافة إلى الحقوق والقيود المنصوص عليها في الشروط والأحكام العامة للحسابات. وفي حالة وجود أي تناقض أو تناقض بين هذه الشروط والأحكام والشروط والأحكام العامة للحساب المتاح الوصول إليها وقراءتها على [www.oman-arabbank.com](http://www.oman-arabbank.com) تكون لهذه الشروط والأحكام الأولوية.

<p>2.2 We use transfer systems approved from the Central Bank of Oman including but not limited to SWIFT, MasterCard, Visa Card remittance system, and other transfer systems and a wide range of correspondent banks who act as agents of the Bank to effect Transfers. Unless otherwise agreed in writing, the routing and channel(s) used by the Bank is entirely at its discretion.</p>	<p>٢,٢ نستخدم أنظمة التحويلات المعتمدة من البنك المركزي العماني بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نظام سويفت ونظام تحويل ماستر كارد وأنظمة الدفع الأخرى ومجموعة واسعة من البنوك المراسلة التي تعمل كوكلاء للبنك لتنفيذ التحويلات. يكون التوجيه وقنوات الاتصال التي يستخدمها البنك وفقاً لتقديره المطلق، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابياً.</p>
<p>2.3 The Bank shall have the right not to execute an Outgoing Transfer as per the below conditions:</p> <p>a) In case of insufficient funds in the Account specified in the Transfer Application Form; however, the bank may, but is not obligated to do so, implement the transfer by debiting any of Customer's other accounts.</p> <p>b) if the identity of the applicant and/or his/her signature is not verified;</p> <p>c) where the purpose of the transfer is unclear or has not been specified;</p> <p>d) due to insufficient information or lack of clarity in the information provided;</p> <p>e) where the execution would be in violation of any applicable law, regulations, or policy of the Bank; and/or</p> <p>f) where its internal policies and procedures do not permit.</p>	<p>٢,٣ يحق للبنك عدم تنفيذ عملية التحويل الصادرة وفق الحالات التالية:</p> <p>(أ) في حالة عدم كفاية الأموال في الحساب المحدد في نموذج طلب التحويل؛ إلا إنه يجوز للبنك، دون أن يكون ملزماً بذلك، تنفيذ التحويل عن طريق الخصم من أي من حسابات العميل الأخرى.</p> <p>(ب) إذا لم يتم التحقق من هوية مقدم الطلب و/أو توقيعه؛</p> <p>(ج) عندما يكون الغرض من التحويل غير واضح أو لم يتم تحديده؛</p> <p>(د) في حالة عدم كفاية المعلومات أو عدم وضوح المعلومات المقدمة؛</p> <p>(هـ) عندما يكون التنفيذ مخالفاً لأي قانون أو لوائح أو سياسة سارية للبنك؛ و/أو</p> <p>(و) في حالة عدم سماح سياساته وإجراءاته الداخلية بذلك.</p>
<p>2.4 Where a transfer instruction for a same day transfer is received by the Bank after the relevant currency cut-off time, whilst the Bank may process that transfer instruction, and debit the account, on the day of receipt the Bank may further apply to the transfer, for purposes of determining applicable exchange rate the day of receipt, or the following Banking Day, which is the transfer date. Accordingly, the day the international transfer instruction is processed and the day the account is debited, may be before the value date attributed to the transfer. The Bank may debit the Account on the same day on which the transfer is received and make the transfer on the following Banking Day.</p>	<p>٢,٤ عند إستلام البنك لتعليمات تحويل/التحويلات عقب إنتهاء الوقت المخصص لإجراء التحويلات في ذلك اليوم، يجوز للبنك معالجة تعليمات التحويل والخصم من الحساب في يوم إستلام الطلب، كما يجوز للبنك تطبيق سعر الصرف على التحويل حسب سعر الصرف بتاريخ الإستلام أو في يوم العمل التالي أي يوم إجراء التحويل. وبالتالي قد يكون يوم معالجة تعليمات التحويل الدولي ويوم الخصم من الحساب قبل تاريخ القيمة الخاص بالتحويل. ويحق للبنك أن يكون يوم معالجة تعليمات التحويل هو يوم الخصم من الحساب أو اليوم الذي يليه كما يحق للبنك الخصم من الحساب بنفس يوم استلام التحويل وإجراء التحويل في يوم العمل الذي يليه.</p>
<p>2.5 When the Bank receives transfer instruction for a transfer on the same day after the applicable currency cut-off time, although the Bank may process that international transfer instruction and debit the account, on the day of receipt, it may apply a value date to the transfer that is the day of receipt or the next Banking Day. Consequently, the day the transfer instruction is processed and the day the account is debited may be prior to the value date attributed to the transfer.</p>	<p>٢,٥ عند إستلام البنك لتعليمات التحويل بغرض إجراء ذلك التحويل في نفس اليوم عقب إنتهاء إجراء التحويل بالعملة واجبة التطبيق في ذلك اليوم ففي تلك الحالة وبالرغم من أنه يجوز للبنك معالجة تعليمات ذلك التحويل والخصم من الحساب في تاريخ إستلام التعليمات، يجوز للبنك تطبيق تاريخ القيمة على التحويل في يوم إستلام التعليمات أو يوم العمل التالي، ويجوز أن يكون يوم معالجة تعليمات التحويل ويوم خصم الحساب قبل تاريخ القيمة الخاصة بالتحويل.</p>
<p>2.6 The Bank reserves the right to seek additional information from the Customer with regards to the Beneficiary, purpose of the transfer and any other information that is deemed necessary to have the Outgoing and/or Incoming Transfer effected by the Bank and/or its Correspondent Banks. The delay in providing the additional information might delay in processing/effecting the Outgoing/Incoming Transfer.</p>	<p>٢,٦ يحتفظ البنك بالحق في طلب معلومات إضافية من العميل تخص المستفيد والغرض من التحويل وأي معلومات أخرى تعتبر ضرورية لتنفيذ التحويلات الصادرة و/أو الواردة من قبل البنك و/أو البنوك المراسلة له. قد يؤدي التأخير في تقديم المعلومات الإضافية إلى تأخير معالجة أو/تنفيذ التحويلات الصادرة/الواردة.</p>

- 2.7 The Bank may at any time implement any security and other procedures including the Bank's "Customer Due Diligence" or "Know-Your-Customer" procedures for the verification of the identity of any of the parties of the Transfer, the purpose of the Transfer, or the relationship between the Customer and the Beneficiary.
- 2.8 The Customer authorizes the Bank to share his banking details with any Correspondent Bank or Intermediary Bank or beneficiary Bank based on these banks requests if this is necessary to initiate the transaction or based on these banks review of previously conducted transactions by the Customer to comply with the requirements of Anti Money Laundering or Counter Terrorism Financing/Sanctions related or based on the legal requirements of the jurisdiction in which these banks are in.
- 2.9 The Customer agrees that the Correspondent Bank, may reject, return, block the remittance and may report to US OFAC/OFSI or may issue cease & desist notices if the queries are not responded promptly or if the transfer contravenes with the Correspondent Bank's policies. The Customer agrees that transfers/funds blocked will be released only after due authorization and the release of funds will depend on US OFAC/OFSI decision, which might take several months/years and to not hold the Bank liable for such delay. The Customer agrees to indemnify the Bank against any loss, expense, damage, penalty, fine or claim, whether judicial or otherwise, incurred by and/or due to Bank's compliance with the sanctions, Correspondent banking and internal Policies in relation to the remittance/operation of the above account/s transactions;
- 2.10 The Bank may, at its sole discretion reject or put on hold or close Accounts for any transfer/remittance (outward/inward) request if (a) there are insufficient balances in the account (b) does not meet Bank's internal compliance requirements/policies; (c) any rules/procedures/regulations related to international sanction laws or regulations require such action; (d) any issues/obligations/polices/delays related to Correspondent Bank's requirements require such action; (e) there is authorized signatory mis-match; (f) contains incorrect, incomplete, ambiguous or proscribed information; (g) inability to provide sufficient underlying documentation, (h) no Account is marked dormant; or (i) the Customer is not responding to the Bank's queries or otherwise not cooperating with the Bank. The Bank shall incur no liability whatsoever for any damages or loss to the Customer or to any third party in this connection including but not limited to reversal of a remittance with a different exchange rate.
- ٢,٧ يجوز للبنك في أي وقت تنفيذ أي إجراءات أمنية وأيضا الضمانات وغيرها من الإجراءات بما في ذلك إجراءات "العناية الواجبة تجاه العميل" أو "اعرف عميلك" الخاصة بالبنك للتحقق من هوية أي من أطراف عملية التحويل أو الغرض من التحويل أو العلاقة بين العميل والمستفيد.
- ٢,٨ يفوض العميل البنك مشاركة البيانات المصرفية للعميل مع أي بنك مراسل أو بنك وسيط أو بنك مستفيد، بناءً على الطلبات المقدمة من تلك البنوك إذا كانت تلك البيانات ضرورية لبدء معاملة أو بناء على مراجعة تلك البنوك لصفقات أجريت من قبل العميل وذلك بغرض التقيد بمتطلبات مكافحة غسل الأموال أو مكافحة تمويل الإرهاب/العقوبات ذات العلاقة أو بناء على المتطلبات القانونية للإختصاص الذي تقع فيه تلك البنوك.
- ٢,٩ يوافق العميل على أن يجوز للبنك المراسل رفض التحويل أو إعادته أو تجميده، كما يجوز للبنك المراسل إبلاغ مكتب مراقبة الأصول الأجنبية/مكتب تنفيذ العقوبات المالية في الولايات المتحدة أو أن يجوز له إصدار إشعارات بوقف التحويل والكف عن المواصلة في إجراءاته، إذا لم يرد العميل على الإستفسارات بالسرعة اللازمة أو إذا وافق العميل على أن المبالغ/الأموال التي جُمِد تحويلها سيتم الإفراج عنها فقط بعد الحصول على التفويض اللازم لذلك وسوف يعتمد الإفراج على الأموال المجمدة على القرار الصادر عن مكتب مراقبة الأصول الأجنبية/ مكتب تنفيذ العقوبات المالية، الأمر الذي يستغرق عدة شهور/سنوات، وعدم تحميل البنك أية مسؤولية عن هذا التأخير. يوافق العميل على تعويض بنك عمان العربي مقابل أي خسائر أو مصاريف أو تعويضات أو غرامات أو عقوبات أو مطالبات سواء كانت قضائية أو بخلاف ذلك، متكبدة من قبل بنك عمان العربي و/أو ناتجة عن إضعافه وإمتثاله للعقوبات والبنوك المراسلة والسياسات الداخلية المتعلقة بتحويل/تشغيل معاملات الحساب/الحسابات أعلاه.
- ٢,١٠ يجوز للبنك وفق تقديره الخاص رفض أو تعليق أو تجميد أو إغلاق الحسابات بالنسبة لأي طلب تحويل (إلى خارج/إلى داخل) إذا (أ) لم يكن هنالك أرصدة كافية في الحساب (ب) لا يفي بمتطلبات الإذعان والامتثال/السياسات الداخلية للبنك (ج) أي نظم/إجراءات/لوائح متعلقة بقوانين أو لوائح العقوبات الدولية تطلب مثل هذا الإجراء (د) أي أمور/التزامات/سياسات/تأخيرات تتعلق بمتطلبات البنوك المراسلة وتتطلب هذا الإجراء (هـ) عدم تطابق توقيعات المفوضين بالتوقيع (و) يتضمن معلومات غير صحيحة أو غير مكتملة أو مضللة أو محظورة (ز) العجز في توفير المستندات الأساسية الكافية، (ح) تحديد عدم نشاط الحساب "خامل" (ط) أو فشل العميل في الرد أو التعاون حيال الإستفسارات المطروحة من قبل البنك. لن يتحمل البنك أي التزام فيما يتعلق بتلك الأمور ويشمل ذلك - دون حصر - عكس التحويل بسعر صرف مختلف.

### 3 Information you will need to make an Outgoing Transfer

- 3.1 To effect the transfer, you are required to complete a Transfer Application Form. The following information is required:

- 3.1.1 Details of the Customer's Account;
- 3.1.2 The amount to be transferred and the currency of the transfer;

### ٣ المعلومات التي ستحتاجها لإجراء التحويل

- ٣,١ إجراء تحويل صادر، يتعين عليك إكمال نموذج طلب التحويل مع توفير المعلومات التالية:

- ٣,١,١ تفاصيل حساب العميل؛
- ٣,١,٢ المبلغ المطلوب تحويله وعملة التحويل.



3.1.3	Beneficiary's name and address;	٣,١,٣ اسم المستفيد وعنوانه؛ و	
3.1.4	IBAN of the Beneficiary or his account number [and/or BIC of the Beneficiary's bank]; or	٣,١,٤ رقم الحساب المصرفي الدولي للمستفيد أو المحلي (أو رقم التعريف المصرفي لبنك المستفيد)؛ أو	
3.1.5	The account number of the Beneficiary, Bank Code of the Beneficiary's bank and BIC of the Beneficiary's bank; or.	٣,١,٥ رقم حساب المستفيد ورمز البنك لبنك المستفيد ورمز تعريف البنك لبنك المستفيد؛ أو	
3.1.6	Know the account number of the Beneficiary, Bank Code of the Beneficiary's bank and Beneficiary bank's full name and address;	٣,١,٦ معرفة رقم حساب المستفيد ورمز البنك الخاص بالبنك المستفيد والاسم الكامل للبنك المستفيد وعنوانه؛	
3.1.7	Clear purpose for the transfer.	٣,١,٧ غرض واضح للتحويل.	
3.2	To process your transfer application, you must include a valid IBAN for the Beneficiary on all transfers. If you do not provide this information on your transfer instruction, we will be unable to process your Outgoing transfer application.	٣,٢ لمعالجة طلبك للتحويل، يجب عليك تضمين رقم حساب مصرفي صالح للمستفيد في جميع التحويلات. إذا لم تقدم هذه المعلومات في تعليمات التحويل الخاصة بك، فلن تتمكن من معالجة طلب التحويلات الصادرة.	
3.3	It is your responsibility to ensure that the Transfer Application Form is completed correctly. Failure to provide the correct information may result in your transfer being processed to a different account or returned to your Account for a lesser amount due to foreign bank fees and charges and/or exchange rate losses.	٣,٣ تقع على عاتقك مسؤولية التأكد من تعبئة نموذج طلب التحويل بشكل صحيح. قد يؤدي عدم تقديم المعلومات الصحيحة إلى معالجة طلب التحويل إلى حساب مختلف أو إعادتها إلى حسابك بمبلغ أقل بسبب خصم الرسوم والمصاريف المصرفية الأجنبية و/أو الخسائر الناتجة عن سعر الصرف.	
3.4	In circumstances where it is required to effect the transfer, you undertake to provide to the Bank such additional information as may be required by the Bank.	٣,٤ في الحالات التي يتطلب فيها إجراء التحويل، فإنك تتعهد بتزويد البنك بالمعلومات الإضافية التي قد يطلبها البنك في حينها.	
3.5	You consent to making transfer from your Account by:	٣,٥ أنت توافق على إجراء التحويل من حسابك عن طريق:	
3.5.1	signing the Transfer Application Form; or	٣,٥,١ التوقيع على نموذج طلب التحويل؛ أو	
3.5.2	If the transfer is being made online through various websites or means provided by the bank by the transfer authorizer using the requested code. For these purposes the Bank's internet banking terms and conditions (available to be accessed and read at <a href="https://oman-arabbank.com/">https://oman-arabbank.com/</a> ) shall additionally apply; or	٣,٥,٢ إذا تم إجراء التحويل عبر الشبكة العنكبوتية (الإنترنت) بمختلف المواقع الإلكترونية أو الوسائل التي يوفرها البنك، من قبل مفوض التحويل باستخدام الرمز المطلوب. ولهذه الأغراض، تنطبق شروط وأحكام البنك المصرفية عبر الإنترنت (المتاح الوصول إليها وقراءتها على <a href="https://oman-arabbank.com/">https://oman-arabbank.com/</a> ) ؛ أو	
3.5.3	Providing such consent in writing with required information, in any other form acceptable to the Bank.	٣,٥,٣ تقديم هذه الموافقة كتابياً مع المعلومات المطلوبة، بأي شكل آخر مقبول للبنك.	
<b>4</b>	<b>Information you will need to provide to the Ordering Customer to receive an Incoming Transfer</b>	<b>٤ المعلومات التي ستحتاج إلى تقديمها لتلقي حوالة واردة</b>	
4.1	To receive an Incoming Transfer, you must provide the Ordering Customer with the following:	٤,١ لتلقي حوالة واردة، يجب على العميل تقديم ما يلي:	
4.1.1	Your Account number, full Account name and address; and	٤,١,١ رقم حسابك واسمك الكامل وعنوانك؛ و	
4.1.2	Your IBAN and BIC. IBAN and BIC is found on application filled by the Customer. Alternatively, you may request these details from your local branch.	٤,١,٢ رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) ورقم تعريف البنك (BIC) الخاص بك موجود في الطلب الذي تم ملؤه من قبل العميل، ويمكنك طلب هذه التفاصيل من فرعك المحلي.	

4.1.3 Any incorrect information or contradicting details provided including but not limited to the Account number and/or BIC may result in the delay in crediting the funds to your Account or returning any Incoming Transfer to the sending financial institution.	٤,١,٣ قد تؤدي أي معلومات غير صحيحة مقدمة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر رقم الحساب المصرفي و/أو رمز تعريف البنك إلى تأخير استخدام الأموال من حسابك أو تأخير إعادة التحويلات الواردة إلى المؤسسة المرسله.
4.1.4 Any incorrect information or contradicting details provided including but not limited to bank account number and/or BIC or the purpose of the transfer may result in the delay in crediting the funds to your Account or returning any Incoming Transfer to the sending financial institution, for which it is agreed that the Customer shall bear all expenses and difference in the transfer price, if any.	٤,١,٤ أي معلومات مقدمة غير صحيحة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر رقم الحساب المصرفي و/أو رمز تعريف البنك، و/أو الغرض من التحويل قد يؤدي ذلك إلى تأخير قيد الحوالة بالحساب، أو إعادتها للبنك المحول، مع تحمل العميل كافة المصاريف وفرق سعر التحويل - إن وجد - حسب الاتفاق معه.
4.2 In order to receive an Incoming Transfer, the Account must be an active account. If the Account is not marked as activated, this may result in the Incoming Transfer being returned to the transferring bank after deduction of applicable fees and charges in accordance with Clause 5 below.	٤,٢ ولكي يستلم العميل حوالة واردة يجب أن يكون الحساب نشطاً، فإن لم يكن الحساب كذلك فسيتم إعادة الحوالة الواردة إلى البنك المرسل بعد خصم الرسوم والمصروفات المعمول بها وفق البند ٥ أدناه.
4.3 If any Incoming Transfer is returned for any reason, including but not limited to where the Account is marked dormant or the Account has been closed, or if the sub-Account mentioned in the Incoming Transfer is incorrect, or the purpose of the Incoming Transfer is unclear or inconsistent with the compliance policy of the Bank, the Customer shall bear all fees, charges and losses incurred by the Bank as a result of such Incoming Transfer, which the Bank shall deduct in accordance with Clause 5 below.	٤,٣ وإذا تم إعادة حوالة واردة لأي سبب من الأسباب بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إذا كان الحساب خاملاً أو مغلقاً أو كان الحساب الفرعي المذكور في التحويل الوارد غير صحيح أو كان الغرض من التحويل الوارد غير واضح أو لا يتوافق مع سياسة التزام البنك فيتعين على العميل تحمل جميع الرسوم والمصروفات والخسائر التي يتكبدها البنك نتيجة هذا التحويل الوارد، وسيخصمه البنك حسب ما هو مذكور في البند ٥ أدناه.
<b>5 Fees and Charges</b>	<b>٥ الرسوم والتكاليف</b>
5.1 You will be debited for an Outgoing Transfer fee on the date the funds are taken from your Account.	٥,١ سيتم خصم رسوم التحويل الصادر منك في تاريخ سحب الأموال من حسابك.
5.2 The fee for an Incoming Transfer will be debited from the amount credited.	٥,٢ سيتم خصم رسوم التحويل الوارد من المبلغ المودع.
5.3 Any applicable fee and charges of an Intermediary or Correspondent Bank and those incurred by the Bank for any incorrect or failed Incoming Transfer shall be debited from your Account(s).	٥,٣ سيتم خصم الرسوم الخاصة بالبنك الوسيط أو المراسل والرسوم التي يتكبدها البنك عن أي خطأ أو فشل في عملية تحويل واردة من حسابك أو حساباتك.
5.4 A transaction charge shall be applied to each Outgoing and/or Incoming Transfer. Our fees and charges for transfers are provided for in the 'Tariff of Charges' which is available to be accessed and read on our Website. The Bank is not responsible for the charges or fees of an Intermediary Bank/Corresponding Bank which may be payable as per their terms and conditions and/or policy which is added or applied on your account.	٥,٤ يتم تطبيق رسوم معاملة على كل حوالة صادرة و/أو واردة. وفق لائحة "تعرفة الرسوم" المتاح الوصول إليها وقراءتها على موقعنا الإلكتروني. البنك غير مسؤول عن رسوم أو أتعاب البنك الوسيط/البنك المراسل التي قد تكون مستحقة الدفع وفقاً لشروطه وأحكامه و/أو سياسته والتي يتم إضافتها أو قيدها على حسابك.
5.5 If you are making a transfer from a foreign currency and/or Rial Omani Account, the charge for the transfer will be debited at the rate of exchange applicable which is announced on the Website, or as per the rate of exchange applicable at the Bank's branches at such date. A transaction fee will be charged on each Incoming Transfer or Outgoing Transfer.	٥,٥ إذا كنت تجري تحويلات من حساب عملة أجنبية و/أو من حساب بالريال العماني، فسيتم خصم رسوم الدفع حسب سعر الصرف المطبق والمعمول به والمعلن عنه من بنك عمان العربي على موقعه أو حسب سعر الصرف المعمول به لدى الفروع في ذلك اليوم سيتم تطبيق رسوم المعاملة على كل تحويل صادر و/أو وارد.

5.6	The Bank will publish or announce the transfer fees and costs on the Website. Fees and costs of the Bank does not include fees charged by the agent or Correspondent Bank which may become payable in accordance with their terms and conditions/policies which may be added or applied to your Account. Upon providing instructions for a transfer, you grant the Bank the right to debit your Account for all fees and charges which may become payable to an Intermediary Bank or Correspondent bank account.	يقوم البنك بنشر وعرض رسوم وتكاليف التحويلات على موقع البنك. ولن تتضمن رسوم وتكاليف البنك رسوم البنك الوسيط/البنك المراسل والتي قد تكون مستحقة الدفع وفقاً لشروطها وأحكامها و/أو سياستها التي تتم إضافتها أو تطبيقها على حسابك. وعند قيامك بتزويد البنك بتعليمات التحويل فإنك تمنح البنك الحق في أن يخصم من حسابك جميع الرسوم والمصروفات المستحقة للبنك الوسيط أو البنك المراسل.	٥,٦
5.7	If an Incoming Transfer is credited in the Customer's foreign currency or Omani Rial Account, the charge for the transfer will be debited from the Customer's Account in Omani Rials at the rate of exchange applicable and issued by the Bank on the day the Account is credited.	إذا تم قيد مبلغ حوالة دولية واردة للعميل في حساب العملة الأجنبية أو الريال العماني فسيتم خصم رسوم الحوالة من حساب العميل بالريال العماني حسب سعر الصرف المطبق/المعمول به و الصادر عن بنك عمان العربي لذلك اليوم.	٥,٧
5.8	Outgoing Transfer fees will be debited from the Account number registered on the Transfer Application Form.	سيتم خصم رسوم التحويلات الصادرة من رقم الحساب الوارد في نموذج طلب التحويل.	٥,٨
<b>6</b>	<b>Exchange rates</b>	<b>أسعار الصرف</b>	<b>٦</b>
6.1	Any transfer to or from your Account in a currency other than the currency of your Account will require a currency conversion using a foreign currency exchange rate.	أي تحويلات إلى حسابك أو منه بعملة أخرى غير عملة حسابك ستتطلب تحويل العملة باستخدام سعر صرف العملات الأجنبية.	٦,١
6.2	If you complete a Transfer Application Form in a branch, a representative of the Bank will advise you of our Standard Exchange Rate at that time. The Standard Exchange Rates may be available on our website and at our branches. This is our indicative rate and the actual exchange rate used for a transaction will be determined as per the Standard Exchange Rate applicable when the transfer is executed. The Bank may change its Standard Exchange Rates in accordance with the prevailing market immediately and without notice.	إذا قمت بتعبئة نموذج طلب التحويل في أحد الفروع، فسيقوم ممثل البنك بإبلاغك بسعر الصرف الاعتيادي لدينا في ذلك الوقت. قد تكون أسعار الصرف الاعتيادية متاحة على موقعنا الإلكتروني وفي فروعنا. ويكون هو السعر الإرشادي، وسيتم تحديد سعر الصرف الفعلي المستخدم في المعاملة وفقاً لسعر الصرف الاعتيادي المطبق عند تنفيذ التحويل، يجوز للبنك تغيير أسعار الصرف الاعتيادية وفقاً لسعر السوق السائدة على الفور ودون إشعار.	٦,٢
6.3	Transferring the amount in the requested currency is subject to currency exchange restrictions or any restrictions issued by regulatory authorities in this regard and to the rules and regulations of the country issuing the transfer. Accordingly, the Bank will not be liable for any loss, delay or damage resulting from these rules and regulations.	يخضع تحويل المبلغ بالعملة المطلوبة لقيود صرف العملات أو أي قيود صادرة عن السلطات التنظيمية في هذا الصدد ولقواعد وأنظمة الدولة التي تصدر التحويل. وبناء على ذلك، لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو تأخير أو ضرر ناتج عن هذه القواعد واللوائح.	٦,٣
6.4	For transfers, the exchange rate used for such conversions will be our applicable Standard Exchange Rate on the Banking Day on which the transfer is executed.	بالنسبة للتحويلات، سيكون سعر الصرف المستخدم لمثل هذه التحويلات هو سعر الصرف الاعتيادي المعمول به في اليوم الذي يتم فيه تنفيذ التحويل.	٦,٤
6.5	The Bank may, in its sole discretion and without being obliged to mutually agree to a better rate with you. Any pre-agreed exchange rate is a legally binding agreement with you to complete the respective foreign exchange transaction. If you need to cancel the agreed rate you should advise us immediately. You may be liable for any losses incurred by the Bank due to your failure to utilize the agreed exchange rate and we reserve the right to charge your Account, or any other account you hold with us, with the cost in these circumstances.	يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص ودون أن يكون ملزماً بذلك، أن يتفق معك على سعر أفضل. أي سعر صرف متفق عليه مسبقاً هو اتفاقية ملزمة قانوناً معك لإتمام معاملة الصرف الأجنبي المعني. إذا كنت بحاجة إلى إلغاء السعر المتفق عليه، فيجب عليك إبلاغنا على الفور كتابياً. قد تكون مسؤولاً عن أي خسائر تتكبدها يتكبدها البنك بسبب إخفاقك في استخدام سعر الصرف المتفق عليه ونحتفظ بالحق في خصم التكلفة من حسابك، أو من أي حساب آخر تحتفظ به معنا، في مثل هذه الظروف.	٦,٥

<b>7</b>	<b>Maximum timeframes and Currency cut-off times</b>	<b>الحد الأقصى للمدة الزمنية والمواعيد النهائية للعملة</b>	<b>V</b>
7.1	Where we accept the transfer instruction, we will ensure that the Beneficiary's bank is paid within a minimum of one to two Banking Days after we receive the transfer instruction (assuming we have received a completed instruction before the relevant cut-off time on a Banking Day) with complete particulars.	عندما نقبل تعليمات التحويل، سنضمن أن يتم الدفع لبنك المستفيد في غضون يوم عمل إلى يومين على الأقل بعد استلامنا لتعليمات التحويل (على افتراض أننا تلقينا تعليمات مكتملة قبل الموعد النهائي ذي الصلة في يوم عمل) مع التفاصيل الكاملة.	V,1
7.2	In the case of transfer, if we receive an instruction before our Transfer cut-off times, we will process your transfer on the value date quoted, unless the value date specified has passed or unless it is a non-Banking Day. If the date quoted has already passed, we will process your transfer on the date we receive it. If a transfer is received after the cut-off time or on a non-Banking Day, this will be deemed to have been received the following Banking Day.	في حالة التحويل الوارد، إذا تلقينا تعليمات قبل المواعيد النهائية للتحويل الوارد، فسنقوم بمعالجة دفعتك في تاريخ الاستحقاق المذكور، ما لم يكن تاريخ الاستحقاق المحدد قد انقضى أو ما لم يكن يوماً غير يوم عمل. إذا انقضى التاريخ المحدد بالفعل، فسنقوم بمعالجة دفعتك في تاريخ استلامنا لها. إذا تم استلام دفعة بعد الموعد النهائي أو في يوم غير يوم عمل، فسيتم اعتبارها قد تم استلامها في يوم العمل التالي.	V,2
7.3	The Bank Shall perform such reasonable procedures to execute transfer applications by the day following the day of receipt unless the execution requires providing the Bank with the information or documents or additional data.	يقوم البنك بالإجراءات المعقولة لتنفيذ طلبات التحويل في اليوم الذي يلي يوم استلام تلك الطلبات ما لم يقتض تنفيذ طلبات التحويل موافاة البنك بالمعلومات أو المستندات أو البيانات الإضافية.	V,3
<b>8</b>	<b>Details about Outgoing Transfers</b>	<b>تفاصيل التحويلات الدولية أو المحلية الصادرة</b>	<b>8</b>
8.1	The transfer amount, whether in foreign currency or Omani Rial equivalent or in Omani Rial shall be deducted from the Customer's Account on the same date on which the transfer is received and/or the transfer instructions are carried out.	يخصم مبلغ الحوالة سواء بالعملة الأجنبية أو المعادل بالريال العماني أو الريال العماني من حساب العميل بنفس يوم استلام الحوالة و/أو تنفيذ تعليمات التحويل.	8,1
8.2	Information in relation to your Outgoing Transfers will be made available by visiting the branch, email, via our online banking services (for example, in your transfer logs), SMS Service, or by any other means permitted.	سيتم توفير المعلومات المتعلقة بالتحويلات الصادرة عن طريق مراجعتك للفرع البريدي الإلكتروني المسجل بالحساب أو عبر خدماتنا المصرفية عبر الإنترنت (على سبيل المثال، في سجلات التحويل الخاص بك) أو خدمة الرسالة النصية القصيرة أو بأي وسيلة أخرى مسموح بها.	8,2
8.3	We will provide you with the following information as soon as reasonably practicable after the transfer has been processed:	سنزودك بالمعلومات التالية في أقرب وقت ممكن عملياً بعد معالجه التحويل:	8,3
8.3.1	A Reference number enabling you to identify the transfer, and where applicable, information relating to the Beneficiary of the fund;	8,3,1 الرقم المرجعي يمكّنك من تحديد التحويلة، وفي بعض الأحوال، يمكنك من معرفة المعلومات المتعلقة بالمستفيد من الأموال؛	
8.3.2	The amount of the transfer transaction in the currency used in the transfer instruction.	8,3,2 مبلغ معاملة التحويل بالعملة المستخدمة في تعليمات التحويل.	
8.3.3	The amount of any charges payable by you for the Incoming transfer;	8,3,3 مبلغ أي رسوم مستحقة الدفع من قبلك للتحويل؛	
8.3.4	The exchange rate used by us and the amount of the transfer after the currency conversion; and	8,3,4 سعر الصرف المستخدم من قبلنا ومبلغ التحويل بعد تحويل العملة؛ و	
8.3.5	The debit value date.	8,3,5 تاريخ قيمة الخصم.	
<b>9</b>	<b>Details about Incoming Transfer</b>	<b>تفاصيل التحويلات الواردة</b>	<b>9</b>
9.1	Information in relation to your Incoming Transfers will be made available by post, email, via our online banking services (for example, in your account statement) SMS service, or by any other means permitted.	سيتم توفير المعلومات المتعلقة بتحويلاتك الواردة عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني أو عبر خدماتنا المصرفية عبر الإنترنت (على سبيل المثال، في كشف الحساب الخاص بك) أو خدمة الرسائل النصية القصيرة أو بأي وسيلة أخرى مسموح بها.	9,1



- 9.2 We will provide you with the following information as soon as reasonably practicable after the transfer has been processed:
- 9.2.1 Reference number enabling you to identify the transfer, and where applicable, information relating to the Ordering Customer of the funds;
- 9.2.2 The amount of the transfer in the currency in which the funds are received by us;
- 9.2.3 The amount of any charges payable by you for the transfer;
- 9.2.4 The account recorded date; and
- 9.2.5 Any other information deemed appropriate by us.
- 9.3 An international Incoming Transfer will be credited into the Customer's Account upon receipt and credit of the actual transfer to the Bank's accounts with the Correspondent Bank. Transfers made into your Account on the day after hours determined for receiving transfers will be processed the following Banking Day as per the Bank's policy in respect of transfers. The exchange rate will be calculated based on the transfer receipt date or the date on which the transfer is credited to the account. In case there is an agreement with the Bank that the Account will earn interest, the interest calculation start date will be the date on which the transfer is credited to the account.
- 9.4 An Incoming Transfer may be credited with delay or may not be credited (rejected) where such transfer instruction has incomplete information, incorrect or contradicting details or where name and number of the Account do not match. The Bank without any responsibility and at its discretion may seek clarification and/or confirmation of details from the Intermediary Bank/Corresponding Bank.
- 9.5 Before crediting an Incoming Transfer to the Account, the Bank shall have the right to ensure that the transfer complies with the provisions of applicable laws, especially those related to combating money laundering and terrorism funding. The Customer undertakes to provide all information and documents requested by the Bank for this purpose. Any Incoming Transfer in contravention with any applicable provision of law or requirement of a regulatory authority) shall not be credited and may be seized, or returned to its source or such other action may be carried out as may be required by law.
- 9.2 سنزودك بالمعلومات التالية في أقرب وقت ممكن عملياً بعد معالجة التحويل:
- 9.2.1 الرقم المرجعي يمكنك من تحديد التحويل، وفي بعض الأحوال، يمكنك من معرفة المعلومات المتعلقة بالعميل مقدم الطلب؛
- 9.2.2 مبلغ الدفع بالعملة التي نستلم بها الأموال؛
- 9.2.3 مبلغ أي رسوم مستحقة الدفع من قبلك للحوالة الواردة؛
- 9.2.4 تاريخ القيد في الحساب؛ و
- 9.2.5 أي معلومات أخرى نراها مناسبة.
- 9.3 سيتم قيد الحوالة الدولية الواردة إلى حساب العميل عند استلامها فعلياً وقيداً بحسابات بنك عمان العربي لدى البنوك المراسلة. ستتم معالجة الحوالات التي يتم تحويلها إلى حسابك في يوم العمل التالي في حالة استلام التحويل بعد الوقت المحدد لاستلام التحويلات وذلك حسب سياسة البنك للحوالات سوف يتم اعتماد سعر الصرف بناءً على يوم وصول الحوالة أو يوم قيد الحوالة للحساب وفي حالة كان هناك أي اتفاق مع البنك على احتساب فائدة دائنة للحساب سوف يكون تاريخ احتساب الفائدة هو تاريخ قيد الحوالة للحساب.
- 9.4 قد يطرأ تأخير في إيداع الحوالة الدولية الواردة أو لا يتم إيداعها أو رفضها إذا احتوت على تعليمات أو معلومات غير كاملة أو تفاصيل غير صحيحة أو متناقضة أو إذا لم يتطابق اسم ورقم الحساب. يجوز للبنك دون تحميله أي مسؤولية وحسب تقديره طلب توضيح و/أو تأكيد التفاصيل من البنك الوسيط/البنك المراسل.
- 9.5 قبل إيداع الحوالة الواردة في الحساب، يحق للبنك التأكد من أن الحوالة تتوافق مع أحكام القوانين المعمول بها، وخاصة تلك المتعلقة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب. يتعهد العميل بتقديم جميع المعلومات والمستندات التي يطلبها البنك لهذا الغرض. لا يجوز قيد أي حوالات واردة تتعارض مع أي حكم من أحكام القانون المعمول به أو متطلبات الجهات التنظيمية، ويجوز للبنك حجزها أو إعادة إلى مصدرها أو تنفيذ أي إجراء آخر قد يقتضيه القانون.

## 10 إلغاء الحوالة

### 10 Cancelling a Transfer

Generally, once received by us for execution, transfer instructions are irrevocable. However, if you wish to amend or cancel an instruction that you have given us, the Bank may in its discretion and taking into consideration applicable laws and regulations, use reasonable endeavors to make such an amendment or cancellation if it is possible for it to do so. Any amendment or cancellation instruction should be given to your branch in writing, by telephone or in such other form as

عموماً، بمجرد إستلام تعليمات الحوالة من قبلك بغرض إجراء ذلك السداد فسوف يعتبر البنك أن تلك التعليمات غير قابلة للنقض ولا رجعة فيها. بصفة عامة، إذا كنت ترغب في تعديل أو إلغاء تعليمات مُنحت لنا من قبلك، يجوز لبنك عمان العربي وفق تقديره الخاص ومع وضع القوانين واللوائح الواجبة التطبيق في الإعتبار، بذل الجهد المعقول لإجراء ذلك التعديل أو الإلغاء إذا كان بوسعه القيام بذلك. يجب منح أي تعليمات تعديل أو إلغاء كتابية لفرع البنك الذي تحتفظ لديه بحسابك أو عبر الهاتف أو بأي وسيلة أخرى يقرها البنك. تُلزم وتكون مسؤولاً عن أي رسوم أو مصاريف إضافية و/أو خسائر تتعلق

we may prescribe. You will be liable for any additional fees, expenses and/or exchange losses which arise out of any such amendment or cancellation, or any investigation initiated at your request. Transfer by the Bank against uncleared effects will not give rise to any obligation on us to do so on any subsequent occasion. If we receive a request to cancel the transfer credited to your account, you will be contacted. The Bank has the right to freeze any amount transferred to your account after confirmation from the transferring bank that this amount was made by mistake or by fraud.

بسعر الصرف تنشأ عن أي إجراء خاص بذلك التعديل أو الإلغاء أو أي تحقيق يشرع فيه البنك بناء على طلبك. السداد من قبل البنك مقابل التحويلات غير المستلمة سوف لن ينشئ أي التزام يذكر على البنك لإجراء سداد في أي حالة مستقبلاً (إذا إستلمنا طلب إلغاء سداد دولي أضيف مبلغه في حسابك سوف يتم الإتصال بك). وللبنك الحق في تجميد أي مبلغ تم تحويله لحسابك بعد التأكيد من البنك المحول بأن ذلك المبلغ تم عن طريق الخطأ أو بواسطة الاحتيال.

## 11 Customer Declaration

## إقرار العميل

11.1 The Customer confirms and declares that all information and particulars provided to the Bank for a transfer are accurate and true in all aspects. The Customer agrees that the Bank shall not be responsible in respect of loss or damage which may arise from failure to properly identify the parties involved in the transactions due to the failure of the Customer to provide accurate and complete information as required by the Bank.

11,1 يؤكد العميل ويقر بأن جميع المعلومات والتفاصيل المقدمة إلى البنك للحوالة دقيقة وصحيحة من جميع النواحي. يوافق العميل على عدم تحمل البنك أية مسؤولية فيما يتعلق بالخسارة أو الضرر الذي قد ينشأ عن عدم تحديد الأطراف المشاركة في المعاملات بشكل صحيح بسبب فشل العميل في تقديم معلومات دقيقة وكاملة كما هو مطلوب من قبل البنك.

11.2 Confirms that the details contained in the table of pre-specified beneficiaries are correct and that this is the bank's main reference when receiving any transfer for the benefit of these pre-specified beneficiaries, while taking all supervisory measures to verify their accuracy. The Bank does not bear any responsibility with regard to the details of these transfers.

11,2 يؤكد بأن التفاصيل الواردة في جدول المستفيدين المحددين مسبقاً صحيحة وأن هذه هي المرجو الرئيسي للبنك عند استلام أي حوالة لصالح هؤلاء المستفيدين المحددين مسبقاً، مع اتخاذ جميع الإجراءات الرقابية للتحقق من صحتها، كما لا يتحمل البنك أي مسؤولية فيما يتعلق بتفاصيل هذه التحويلات.

## 12 Our liability to you

## مسؤوليتنا تجاهك

12.1 The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the execution of your payment/transfer instructions or for the misinterpretation when received or for any delay caused by the laws and regulations in the country wherein Incoming/Outgoing Transfers should be disbursed or for any act of default or negligence of the beneficiary's bank. The Bank shall not be liable to you for any other claims, demands, losses, costs, liabilities or expenses (including legal costs). For the avoidance of doubt, the Bank shall not be liable to you for any direct or indirect, consequential, special or economic loss or damage resulting from any delay, error or omission by us or our agent(s) in executing your payment instructions.

12,1 لن يلزم البنك بأي خسارة أو تأخير أو خطأ أو تقصير يُحتمل أن يحدث في تنفيذ تعليمات الدفع/التحويل الخاص بك ينشأ عن أي تفسير غير سليم عند إستلامها أو ينشأ عن أي تأخير تسببه القوانين واللوائح المتبعة في الدولة التي من المفترض سداد الأموال فيها أو نتيجة لأي فشل أو إهمال من قبل بنك المستفيد، كما لن نكون مسؤولين تجاهك عن أي مطالبات أو مطالب أو خسائر أو تكاليف أو التزامات أو نفقات أخرى (بما في ذلك التكاليف القانونية). أو ضرر غير مباشر أو تعوي أو خاص أو اقتصادي نتيجة لأي تأخير أو خطأ أو إغفال من جانبنا أو من جانب وكيلنا (وكلائنا) في تنفيذ تعليمات الدفع الخاصة بك.

12.2 We may use any Intermediary Bank or Correspondent Bank and clearing and settlement system of our choice to execute any transfer. The routing and channel(s) used by us is entirely at our discretion. We shall not be liable to you for any delay or failure caused by an intermediary or agent bank or any clearing or settlement system.

12,2 يجوز لنا استخدام أي بنك وسيط أو البنك المراسل ونظام مقاصة وتسوية من اختيارنا لتنفيذ أي حوالات/ مدفوعات. يخضع التوجيه والقناة (القنوات) التي نستخدمها لتقديرنا المطلق. لن نكون مسؤولين تجاهك عن أي تأخير أو فشل ناتج عن بنك وسيط أو وكيل أو أي نظام مقاصة أو تسوية.

12.3 We are not liable for any loss or damage arising from any refusal to carry out any instruction for a transfer/ payment from your Account where we are entitled to do so in accordance with these terms and conditions or by law, or for any loss or damage you may suffer. as a result of the method of notice of such rejection made to you or others.

12,3 لسنا مسؤولين عن أي خسارة أو ضرر ينشأ عن أي رفض لتنفيذ أي تعليمات للتحويل/الدفع من حسابك إذا كان يحق لنا القيام بذلك وفقاً لهذه الشروط والأحكام أو بموجب القانون، أو عن أي خسارة أو ضرر قد تتعرض له نتيجة للطريقة التي يتم بها إبلاغك أو إبلاغ الآخرين بأي رفض من هذا القبيل.

- 12.4 We will not be liable if, despite all our efforts, we are prevented (directly or indirectly) from meeting any of our responsibilities under these terms and conditions because of:
- 12.4.1 a fault which has happened in any system used to carry out a transaction;
- 12.4.2 an unforeseen dispute (for example but not limited to, a strike); or
- 12.4.3 anything outside our or our agents' or Correspondent Banks or service providers' control.
- 12.5 Notwithstanding any other provision in these Terms and Conditions, we may take whatever action we consider appropriate to meet our obligations, either in Oman or elsewhere in the world, relating to the prevention of fraud, money laundering or terrorism and to the provision of financial and other services to persons who may be subject to sanctions. This action may include, but is not limited to, investigating and intercepting transfers/payments into and out of your Account and, making enquiries to establish whether a person is subject to sanctions, or the transfer/ payment is in contravention of our own internal bank policies. This may result in a delay or failure to execute instructions received from you or in the receipt of cleared funds.
- 12.6 The Bank shall not be responsible in case the funds are blocked due to international sanctions. The Customer agrees that the Bank shall not be liable for refund of the transfer and the Customer shall not have any claim whatsoever against the Bank.
- 12.7 Incoming Transfers shall be subject to any restrictions on disbursement or any other restrictions imposed by the regulatory authorities of the country of receipt and the Bank, its correspondents or its agents shall not be responsible for any loss, delay or damage caused by such rules and regulations.
- 12.8 The Customer absolves the Bank from any liability in the event of debiting and outward transfer from the Account and crediting it to the Beneficiary's account based on the IBAN or the account number even if that does not match the beneficiary's name or any other details mentioned in the transfer.
- 12.9 The Customer has no right to request a withdrawal of the transfer applications after the transferred amounts have been debited from the Account. Notwithstanding the above, the Bank may approve, at its own discretion and taking into consideration the laws and regulations applied in the Beneficiary's country, to return the amount back to us and the bank is not liable to execute the request for any reason whatsoever, the Bank shall have the choice to pay at the prevailing purchase rate of the relevant currency less charges and expenses.
- 12.10 The Bank shall not be liable due to delay in executing the transfers in case of incomplete information in the Transfer Application Form.
- ١٢,٤ لن نكون مسؤولين إذا تم منعنا (بشكل مباشر أو غير مباشر) من الوفاء بأي من مسؤولياتنا بموجب هذه الشروط والأحكام بسبب:
- ١٢,٤,١ حدوث خطأ في أي نظام يُستخدم لتنفيذ معاملة؛
- ١٢,٤,٢ نزاع غير متوقع وطارئ (على سبيل المثال وليس الحصر، إضراب)؛ أو
- ١٢,٤,٣ أي شيء خارج عن سيطرتنا أو سيطرة وكلائنا أو مراسلينا أو موردي الخدمة.
- ١٢,٥ بصرف النظر عن أي نص آخر في هذه الشروط والأحكام، يجوز لنا اتخاذ أي إجراء نراه مناسباً للوفاء بالتزاماتنا، سواء في سلطنة عمان أو في أي مكان آخر في العالم، فيما يتعلق بمنع الاحتيال أو غسل الأموال أو الإرهاب وتوفير الخدمات المالية وغيرها من الخدمات للأشخاص الذين قد يخضعون للعقوبات. قد يشمل هذا الإجراء، على سبيل المثال لا الحصر، التحقيق في الحوالات التي تدخل حسابك وتخرج منه واعتراضها، وإجراء استبيان لتحديد ما إذا كان الشخص خاضعاً لعقوبات أو أن الحوالة/الدفع تتعارض مع سياساتنا المصرفية الداخلية. وقد يؤدي ذلك إلى تأخير أو فشل في تنفيذ التعليمات الواردة منك أو في استلام الأموال التي تمت تسويتها.
- ١٢,٦ لن يكون البنك مسؤولاً في حالة تجميد الأموال بسبب العقوبات الدولية، يوافق العميل على أن البنك لن يكون مسؤولاً عن استرداد الحوالة الدولية ولن يكون للعميل أي مطالبة من أي نوع ضد البنك.
- ١٢,٧ تخضع الحوالات الواردة لأي قيود مفروضة على صرف المبالغ أو أي قيود أخرى مفروضة من قبل السلطات التنظيمية للدولة التي يتم فيها استلام تلك المبالغ. ولن يكون البنك أو بنوكه المراسلة أو وكلاءه ملزمين أو مسؤولين عن أي خسائر أو تأخير أو تعويض تسببه تلك النظم واللوائح.
- ١٢,٨ يعفي العميل البنك من أي التزام في حالة الخصم من الحساب والتحويل الخارجي منه والإيداع في حساب المستفيد بناءً على رقم الحساب المصرفي أو رقم الحساب حتى لو كان ذلك لا يتطابق مع اسم المستفيد أو أي تفاصيل أخرى مذكورة في الحوالة.
- ١٢,٩ لا يحق للعميل طلب سحب طلبات التحويل بعد خصم المبالغ المحولة من الحساب، وبالرغم من ذلك إذا وافق البنك، وفق تقديره الخاص مع وضع القوانين واللوائح المطبقة في بلد المستفيد في الاعتبار على إعادة المبلغ ولا يلزم البنك بتنفيذ الطلب لأي سبب مهما كان، يكون للبنك خيار السداد بسعر الشراء السائد لعملة السداد المعنية ناقصاً الرسوم والأتعاب والمصاريف.
- ١٢,١٠ يعفي البنك من أي مسؤولية بسبب التأخير في تنفيذ التحويلات إذا كانت المعلومات الواردة في طلبات التحويلات غير مكتملة.

- 12.11 The Bank reserves the right to reject execution of any transfer in case of non-compliance with the regulatory directions or its internal policies and procedures. ١٢,١١ ويحق للبنك رفض إجراء أي تحويل بسبب الإذعان والامتثال للتوجيهات التنظيمية أو لسياساته وإجراءاته الداخلية.
- 12.12 The Customer agrees that the Bank shall not be liable for its obligation under these Terms and Conditions in the event that any regulatory authority or any other party in the Beneficiary's country or in any other country hold/seize the value of the transfers, for any reason whatsoever. The Customer further agrees that the Bank shall not be liable for refund of the any value of the transfer and the Customer shall not have any claim whatsoever against the Bank. ١٢,١٢ يوافق العميل على إعفاء البنك من أي التزام بموجب هذه الشروط والأحكام في حالة قيام أي جهة تنظيمية أو الأطراف الأخرى في بلد المستفيد أو في أي بلد آخر بالحجز/الاستيلاء على قيمة التحويلات لأي سبب من الأسباب. ويوافق العميل على أن البنك لن يكون مسؤولاً عن رد أي قيمة خاصة بالتحويل، كما أنه لن يرفع أي مطالبة ضد البنك.

### ١٣ التعويضات

- 13 Indemnity
- 13.1 The Customer hereby agrees to indemnify and hold harmless the Bank, its directors, employees, officers and representatives against any demands, claims, liabilities, losses, costs and expenses of whatsoever nature, arising out of or in relation the Bank executing the transfer (Outgoing and Incoming). Such transfer and reimbursement (including interest) shall be either in the currency in which each sum was disbursed by the Bank or, at its option its equivalent in Rials Omani at the prevailing rate. The Customer irrevocably authorizes the Bank, without prejudice to any other right or remedy to debit such transfer or reimbursement to any account which the Customer may have with the Bank. ١٣,١ يوافق العميل بموجب هذه الوثيقة على تعويض البنك ومديره وموظفيه ومسؤوليه وممثليه وإبراء ذمتهم من أي طلبات ومطالبات والتزامات وخصائر وتكاليف ونفقات من أي نوع كانت، تنشأ عن أو فيما يتعلق بتنفيذ البنك للحوالة (الصادرة والواردة). يجب أن يكون هذا الدفع والتعويض (بما في ذلك الفائدة) إما بالعملة التي تم بها صرف كل مبلغ من قبل البنك أو، حسب اختياره، ما يعادلها بالريال العماني بالسعر السائد. يفوض العميل البنك بشكل لا رجعة فيه ودون المساس بأي حق أو تعويض آخر في خصم هذه الحوالة أو السداد من أي حساب للعميل لدى البنك.

### ١٤ الإخطارات

- 14 Notices
- 14.1 All notices and other communication required or permitted between the Customer and the Bank under or in connection with these DC General Conditions shall be in writing and shall be delivered or sent by pre-paid post or electronic messaging or any other legitimate communication as deemed appropriate by the Bank to the address or number of the Customer concerned as set forth in the Internet Transfer Application Form. No communication shall be effective until received and any such communication shall be deemed to have been received: ١٤,١ يجب أن تكون جميع الإخطارات وغيرها من التبليغات المطلوبة أو المسموح بها بين العميل والبنك بموجب أو فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام خطية ويجب تسليمها أو إرسالها عن طريق البريد المدفوع مسبقاً أو الرسائل الإلكترونية أو أي وسيلة اتصال قانونية أخرى يراها البنك مناسبة، ويكون الإرسال إلى عنوان أو رقم العميل المعني على النحو المنصوص عليه في نموذج طلب الدفع عبر الإنترنت. لا تكون المراسلة سارية حتى يتم استلامها، وتعتبر المراسلة قد تم استلامها في حالة:
- 14.1.1 by hand when so deliver; ١٤,١,١ تسليمها باليد؛
- 14.1.2 by post 3 (three) Banking Days after posting subject to proof of posting; ١٤,١,٢ تسليمها عن طريق البريد المسجل خلال (ثلاثة) أيام عمل بعد إيداعها في البريد بشرط إثبات الإيداع؛
- 14.1.3 by electronic mail upon sending; and ١٤,١,٣ تسليمها عن طريق الرسائل الإلكترونية
- 14.1.4 Any other legitimate communication as deemed appropriate by the Bank. ١٤,١,٤ أي وسيلة اتصال قانونية أخرى يراها البنك مناسبة.
- 14.2 All transmissions are made to the Customer's contact details as registered with the bank. It shall be the Customer's responsibility to send the Bank a written notice should the Customer's contact details change, and we shall not bear any responsibility for Customer's failure to receive any such communication due to such change in his/her contact details. ١٤,٢ تتم جميع عمليات الإرسال إلى تفاصيل الاتصال بالعميل المسجلة لدى البنك. يتحمل العميل مسؤولية إرسال إشعار خطي إلى البنك في حالة تغيير تفاصيل الاتصال الخاصة به، ولن نتحمل أي مسؤولية عن فشل العميل في تلقي أي اتصال أو مراسلة بسبب تغييره لوسائل الاتصال الخاصة به/بها.



## 15 Confidentiality

15.1 Pursuant to Article 70 of the Omani Banking Law RD No. 114/2000, you irrevocably authorize the Bank, should it so desire, to disclose to any of its affiliates, any Party or to Bank's counsels, and any other person such information about you and your transactions as the Bank considers appropriate or necessary.

١٥,١ وفقاً للمادة ٧٠ من القانون المصرفي العماني الصادر بالمرسوم السلطاني رقم ١١٤/٢٠٠٠، نفوض البنك بشكل لا رجعة فيه، إذا رغب في ذلك، بالإفصاح لأي من الشركات التابعة له أو أي طرف أو لمستشاريه وأي شخص آخر عن هذه المعلومات عنك وعن معاملتك بما يراه البنك مناسباً.

15.2 Without prejudice to the generality of the foregoing, the Customer authorizes the Bank to disclose information, documents and/or invoices in relation to your Account or the International Payments (which may include without limitation details of Account, IBAN, date of birth (for individuals), commercial registration number (for juristic persons), the address and contact information, the beneficiary's address, contact information, purpose of transaction, any other information in the Transfer Application Form, etc.) to third parties: (i) where it is necessary for completing transfers, or (ii) in order to verify the existence and condition of your Account for a third party, such as a financial institution or a Beneficiary, or (iii) in order to comply with requirements of regulatory authorities, or court orders (whether of Oman or the country of the payment bank or the country of the beneficiary's bank), or (iv) if you give us your written permission, or (v) whenever the Bank considers that such disclosure suitable.

١٥,٢ مع عدم الإخلال بعمومية ما سبق، يفوض العميل البنك في الكشف عن المعلومات أو المستندات أو الفواتير المتعلقة بحسابك أو الحوالات (والتي قد تشمل على سبيل المثال لا الحصر تفاصيل الحساب، رقم الحساب المصرفي، تاريخ الميلاد (للأفراد)، رقم السجل التجاري (للأشخاص الاعتباريين) والعنوان وبيانات التواصل، وعنوان المستفيد وبيانات التواصل أو بيانات أخرى، والغرض من المعاملة، وأي بيانات أخرى في استمارة طلب التحويل وما إلى ذلك) لأطراف أخرى: (١) عندما يكون ذلك ضرورياً لإكمال التحويلات، أو (٢) من أجل التحقق من وجود حسابك وحالته لطرف آخر، مثل مؤسسة مالية أو مستفيد، أو (٣) من أجل الامتثال لمتطلبات الجهات التنظيمية لتوجيهات الحكومة أو أوامر المحكمة (سواء كانت في سلطنة عمان أو بلد بنك الدفع أو بلد بنك المسفيد، أو (٤) إذا منحتنا إذنًا كتابياً، أو (٥) عندما يرى البنك ذلك مناسباً.

## ١٦ إشعار حماية البيانات

## 16 Data Protection Notice

16.1 When we handle your data, we represent and warrant that your data will be:

١٦,١ عندما نتعامل مع بياناتك، فإننا نقر ونضمن أن بياناتك ستكون:

- processed lawfully, fairly and in a transparent manner;
- collected for the only specific, explicit and legitimate purpose of conducting your Account;
- adequate, relevant and limited to whatever is necessary in relation to your Account;
- disregarded, erased or rectified without delay whenever deemed inaccurate;
- kept in a form preventing identification of your identity for longer than is necessary for the purposes for which the personal data is being processed; and
- Processed in an appropriate standard of data security.

- سيتم معالجتها بشكل قانوني وعادل بطريقه شفاه.
- سيتم جمعها لغرض إجراء المعاملات على حسابك بشكل محدد وصریح ومشروع؛
- كافية وذات صلة ومقتصرة على كل ما هو ضروري فيما يتعلق بحسابك؛
- سيتم تجاهلها أو محوها أو تصحيحها دون تأخير كلما اعتبرت غير دقيقة؛
- الاحتفاظ بها في شكل يمنع تحديد هويتك لفترة أطول مما هو ضروري للأغراض التي تتم معالجة البيانات الشخصية من أجلها؛ و
- سيتم معالجتها على قدر مناسب من أمن البيانات؛

16.2 The Bank may be required to transfer your personal information outside of Oman to enable the Bank to provide you with the products and services chosen by you.

١٦,٢ قد يُطلب من البنك نقل معلوماتك الشخصية خارج سلطنة عمان لتمكين البنك من تزويدك بالمنتجات والخدمات التي تختارها.

The Bank is committed to providing you with its services with skill, care, and diligence and in compliance with all applicable laws and regulations. However, should the Customer at any time have any questions, suggestions or complaints, the Bank will be happy to receive them directly at its branches, or through its call-center named "Fil Khidmah" (the "Call-center").

Where the Customer has a question, the Bank's dedicated staff at the Call-center will assist the Customer to its satisfaction. When the Customer submits a suggestion or a complaint at any of the Bank branches or through the Call Center, it will be filed in the Bank's "customer care management system" and automatically dispatched to the relevant unit within the Bank, and the Customer will instantly receive an SMS with the suggestion or complaint details.

When the Customer's suggestion or complaint is resolved, the Customer will receive an SMS informing it accordingly and advising the Bank to contact the Call-center for further instructions on how the Customer's suggestion or complaint is resolved and actions the Customer needs to take from its end. If the Customer is not happy with the outcome, it may request a case re-opening and it will reopen it again and assign another team to handle it.

The Bank endeavors to resolve any suggestions or complaints in a swift manner, and according to its internal turnaround time applicable to each such suggestion or complaint. The Customer may ask the Bank's branch or call-center officers for the turnaround time, and they will advise the Customer accordingly. The Customer can always follow up on the status of its suggestion or complaint by calling the Call-center or at the branches and advising the case number.

Where the outcome of the case re-opening is not satisfactory to the Customer, the Customer may escalate the case to the Bank's Quality Assurance team, and they will contact the Customer to work with it closely to resolve the matter. To do so, the Customer can visit the Bank's branches, or contact the Call-center and ask to be put through with the Quality Assurance team. If the Customer is still unhappy with the efforts of the Quality Assurance team, it may escalate to the relevant department at the Central Bank of Oman.

The Customer can find the Bank's Call-center number at the back of your debit or credit card, or by simply looking it up online. For ease of convenience, this is the Call-center number 24754004. If the Customer is calling from outside the Sultanate of Oman, please add the country code (+968) before dialing.

## 18 Amendments to these Terms and Conditions

We may alter these Terms and Conditions from time to time. Alterations will normally be caused by changes in the cost of providing the service, changes in, or our requirement to conform with, general banking practice, expected or actual changes in legal or other requirements affecting us, promotional reasons, any system or product development or to enable us to conduct our business in a prudent or

يلتزم البنك بتزويدك بخدماته بمهارة وعناية واجتهاد وبما يتوافق مع جميع القوانين واللوائح المعمول بها. ومع ذلك، إذا كان لدى العميل في أي وقت أي أسئلة أو اقتراحات أو شكاوى، فسيكون من دواعي سرور البنك استلامها مباشرة في فروعه، أو من خلال مركز الاتصال الخاص به المسمى "في الخدمة" ("مركز الاتصال").

عندما يكون لدى العميل سؤال، سيقوم موظفو البنك المتفانون في مركز الاتصال بمساعدة العميل بما يرضيه. عندما يقدم العميل اقتراحاً أو شكوى في أي من فروع البنك أو من خلال مركز الاتصال، سيتم تقديمها في "نظام إدارة رعاية العملاء" الخاص بالبنك وإرسالها تلقائياً إلى الوحدة ذات الصلة داخل البنك، وسيتلقى العميل على الفور رسالة نصية قصيرة تتضمن تفاصيل الاقتراح أو الشكوى.

عند حل اقتراح أو شكوى العميل، سيتلقى العميل رسالة نصية قصيرة تبليغه وفقاً لذلك وتنصح العميل بالاتصال بمركز الاتصال للحصول على مزيد من التعليمات حول كيفية حل اقتراح أو شكوى العميل والإجراءات التي يحتاج العميل إلى اتخاذها من نهايتها. إذا لم يكن العميل راضياً عن النتيجة، فيجوز له طلب إعادة فتح الشكوى وسيعيد البنك فتحها مرة أخرى وتعيين فريق آخر للتعامل معها.

يسعى البنك إلى حل أي اقتراحات أو شكاوى بطريقة سريعة، ووفقاً للوقت اللازم داخلياً للرد على كل اقتراح أو شكوى من هذا القبيل. يجوز للعميل أن يطلب من موظفي فرع البنك أو مركز الاتصال الوقت اللازم للاستجابة، وسوف يقومون بإبلاغ العميل وفقاً لذلك. يمكن للعميل دائماً متابعة حالة اقتراحه أو شكواه عن طريق الاتصال بمركز الاتصال وفي الفروع وإبلاغ رقم الحالة.

عندما لا تكون نتيجة إعادة فتح الشكوى مرضية للعميل، يجوز للعميل تصعيد الشكوى إلى فريق ضمان الجودة بالبنك، وسيصل البنك بالعميل للعمل معه عن كثب لحل المسألة. للقيام بذلك، يمكن للعميل زيارة فروع البنك، أو الاتصال بمركز الاتصال وطلب التواصل مع فريق ضمان الجودة. إذا كان العميل لا يزال غير راضٍ عن جهود فريق ضمان الجودة، فقد يتم التصعيد إلى الإدارة المعنية في البنك المركزي العماني.

يمكن للعميل العثور على رقم مركز الاتصال الخاص بالبنك في الجزء الخلفي من بطاقة الخصم أو الائتمان الخاصة بك، أو ببساطة عن طريق البحث عنه عبر الإنترنت. لسهولة الاستخدام، هذا هو رقم مركز الاتصال ٢٤٧٥٤٠٠٤. إذا كان العميل يتصل من خارج سلطنة عمان، فيرجى إضافة رمز البلد (+٩٦٨) قبل الاتصال.

## ١٨ التعديلات على هذه الشروط والأحكام

يجوز لنا تغيير هذه الشروط والأحكام من وقت لآخر. عادة ما تكون التعديلات ناتجة عن تغييرات في تكلفة تقديم الخدمة أو تغييرات في أو متطلباتنا لامتثال للممارسة المصرفية العامة أو التغييرات المتوقعة أو الفعلية في المتطلبات القانونية أو غيرها من المتطلبات التي تؤثر علينا أو لأسباب ترويجية أو أي نظام أو تطوير منتج أو لتمكيننا من إدارة أعمالنا بطريقة

competitive manner or other good reasons. We may also change these terms and conditions to make them clearer or more favorable to you or to rectify any errors identified after we have provided these to you.

If you do not make transfers using the Bank's internet banking service, the Bank will provide you with a copy of the amended terms and conditions before you instruct us to make the transfer from your Account. We will consider you to have accepted the amended terms and conditions by signing the Transfer Application Form.

The Customer can always find an up-to-date version of these Terms and Conditions on the Website. The Customer may also obtain a copy from the Bank's branch.

## 19 Governing Law and Jurisdiction

19.1 This Agreement and any matter connected herewith shall be governed by Omani law and the Courts of Oman or its successors shall have exclusive jurisdiction in relation to all matters related to this Agreement or any related documentation provided always that the Bank may also proceed against the Customer before any other court of law having summary, penal or other competent jurisdiction, and that in any other country the Bank may proceed against the Customer before any court of competent jurisdiction.

حكيمة أو تنافسية أو لأسباب وجيهة أخرى. يجوز لنا أيضاً تغيير هذه الشروط والأحكام لجعلها أكثر وضوحاً أو أكثر ملاءمة لك أو لتصحيح أي أخطاء تم اكتشافها بعد أن قدمناها لك.

إذا لم تقم بإجراء مدفوعات دولية باستخدام الخدمة المصرفية للبنك عبر الإنترنت، فسيقوم البنك بتزويدك بنسخة من الشروط والأحكام المعدلة قبل أن تطلب منا إجراء دفعة دولية من حسابك. سنعتبر أنك قد قبلت الشروط والأحكام المعدلة من خلال التوقيع على نموذج طلب التحويل.

يمكن للعميل دائماً أن يجد نسخة محدثة من هذه الشروط والأحكام على الموقع الإلكتروني. كما يمكن للعميل الحصول على نسخة من فرع البنك.

## القانون المعمول به والاختصاص ١٩

١٩.١ تخضع هذه الاتفاقية وأي مسألة مرتبطة بها للقانون العماني وتكون لمحاكم سلطنة عمان الاختصاص بالنظر في أي نزاع ينشأ بين طرفي هذه الاتفاقية أو من ي خلفها والاختصاص الحصري فيما يتعلق بجميع المسائل المتعلقة بهذه الاتفاقية أو أي وثائق ذات الصلة كما يجوز للبنك رفع دعوى ضد العميل في أي بلد آخر أمام أي محكمة مختصة بنظر الدعاوى الموضوعية والمستعجلة أو الدعاوى الجزائية أو أي اختصاص آخر واتخاذ كافة الإجراءات القانونية والتحفظية.